

PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU SE TŘEMI PŘÍLOHAMI, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 23. ČERVENCE LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO DEVÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VECÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listiny byly vyměněny ve Vídni dne 31. července 1929 a že Úmluva s přílohami nabude podle § 10 Úmluvy mezinárodní působnosti za 14 dnů po výměně ratifikačních listin.

Dr. Beneš v. r.

## 147.

### Úmluva

#### o Úrazové pojišťovně hornické.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYLA SJEDNÁNA TATO ÚMLUVA S PŘÍLOHOU:

#### Convention

concernant l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs.

La République Tchèque et la République d'Autriche animées du désir de conclure en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain une convention au sujet de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République Tchèque

Monsieur le Docteur Jan Brablec,

Conseiller au Ministère de la Prévoyance Sociale, et

(Překlad.)

#### Úmluva

o Úrazové pojišťovně hornické.

Československá republika a Rakouská republika přejíce si sjednati k provedení článku 275 mírové smlouvy Saint-Germainské úmluvu o Úrazové pojišťovně hornické, jmenovaly svými zmocněnci:

President Československé republiky:

pana JUDra Jana Brablece,

ministerského radu v ministerstvu sociální péče, a



Le Président Fédéral de la  
République d'Autriche:

Monsieur Guillaume Thaa,  
ancien Chef de Section au Ministère Fédéral pour  
l'Administration Sociale,

lesquels, après avoir déposé leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I<sup>er</sup>.

Les charges résultant des assurances ainsi que les fonds de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs sont réparties d'après les principes suivants:

A. Répartition des charges des assurances.

1. Chacune des deux Parties Contractantes assume la fraction des charges des assurances qui résulte d'accidents au sens de la loi autrichienne du 30 décembre 1917, bulletin des lois de l'Empire N° 523, survenus jusqu'à la fin du mois de décembre 1918 dans les établissements situés sur son territoire.

2. Les charges des assurances à supporter au sens des dispositions précédentes incombent à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919, conformément aux règlements internes de l'Etat respectif, à l'office qui dans l'Etat, qui a assumé ces charges des assurances, est chargé de l'assurance contre les accidents des mineurs pour les établissements où les accidents sont survenus ou qui a été désigné comme compétent pour ces charges par le Gouvernement de cet Etat.

3. Par l'entrée en vigueur de la présente convention, toute activité de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs cessera.

4. La République d'Autriche remettra à la République Tchecoslovaque les dossiers de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs qui ont trait aux charges des assurances à assumer par ce dernier Etat et s'engage à conserver, pendant un délai de 10 ans à partir de la mise en vigueur de la présente convention, les dossiers et les pièces auxiliaires qui ne sont pas réparties, à en permettre l'inspection aux organes légitimés de la République Tchecoslovaque ou de l'office qui dans cet Etat a, d'après le N° 2, assumé la charge des assurances, et à leur délivrer, en cas de nécessité les dossiers et pièces auxiliaires dont

Spolkový president Rakouské  
republiky:

pana Wilhelma Thaa,  
bývalého odborového přednostu ve spolkovém  
ministerstvu pro sociální správu,

kterí vyměnivše si navzájem plné moci a shledavše, že jsou obsahem i formou správné, shodli se na těchto ustanoveních:

Článek I.

Pojistné břímě a jmění úrazové pojišťovny hornické rozděluje se podle těchto zásad:

A. Rozdělení pojistného břemene.

1. Každá z obou smluvních stran přejímá tu část pojistného břemene, která vyplývá z úrazů podle ustanovení zákona ze dne 30. prosince 1917, č. 523 ř. z., přihodivších se až do konce prosince 1918 v podnicích ležících na jejím území.

2. Něsti pojistné břímě po rozumu předcházejících ustanovení náleží ode dne 1. ledna 1919 podle vnitřní úpravy příslušného státu tomu ústavu, který ve státě převzavším toto pojistné břímě, byl pověřen prováděním úrazového pojištění horníků pro podniky, v nichž se úrazy přihodily, nebo který byl určen vládou tohoto státu jako ústav k tomu příslušný.

3. Dnem, kdy tato úmluva nabude účinnosti, přestane veškerá účinnost úrazové pojišťovny hornické.

4. Rakouská republika předá Československé republice spisy a pomůcky úrazové pojišťovny hornické vztahující se na pojistné břímě, které má býti převzato státem posléze jmenovaným a zavazuje se, že uschová po dobu 10 let ode dne, kdy tato úmluva nabude účinnosti, spisy a pomůcky, které nejsou rozděleny, že dovolí do nich nahlížeti oprávněným orgánům Československé republiky nebo ústavu, který v tomto státě převzal podle ustanovení pod č. 2 pojistné břímě, dále se zavazuje, že vydá, bude-li toho třeba, spisy a pomůcky, kterých sama nepotřebuje. Smluvní státy se postarají, aby všechna vysvětlení,



elle n'a pas besoin elle-même. Les Etats Contractants pourvoient à ce que tous les renseignements relatifs à l'exécution de la présente convention soient fournis par les offices intéressés et tombent d'accord sur ce que la correspondance à cet égard ait lieu directement entre les offices respectifs sans avoir recours aux autorités diplomatiques ou consulaires.

### B. Répartition des fonds.

1. Les paiements des assurances effectués par l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1919 jusqu'à la suspension de son activité, paiements qui suivant la répartition des charges des assurances prévue sous A incombent à une des Parties Contractantes, et les primes versées à l'établissement susdit pour une période après la date du 1<sup>er</sup> janvier 1919 seront réglés selon les registres de l'établissement susmentionné de la manière suivante:

- a) seront porté au débit du compte de la République Tchecoslovaque . . . 1,113.588'42 cour.  
de la République de Pologne . . . . . 97.515'76 „  
du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes . . 57.632'42 „  
du Royaume d'Italie . . 40.302'90 „
- b) seront portés au crédit du compte de la République d'Autriche . . . 471.918'70 „  
du Royaume de Roumanie 2.020'08 „

Dans la somme mentionnée en premier lieu il a été tenu compte de l'avoir du Ministère de la Prévoyance Sociale à Prague envers l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs de 695.756'91 couronnes, qui résulte des versements du susdit Ministère d'un total de 1,950.000 couronnes déduction faite des paiements fiduciaires de rentes et des restitutions, ainsi que de l'avoir de l'établissement susmentionné au Bureau postal de chèques à Prague de 165.283'76 couronnes.

Dans la somme de 695.756'91 couronnes est comprise le montant de 250.000 couronnes, transféré par le Ministère de la Prévoyance Sociale à Prague le 1<sup>er</sup> septembre 1919 au compte de chèque de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs au Bureau postal de chèque à Prague montant que le

týkající se provádění této úmluvy, byla zúčastněnými orgány podávána a dohodly se, že příslušný písemný styk bude se dítí přímo mezi zúčastněnými ústavy bez prostřednictví diplomatických nebo konsulárních úřadů.

### B. Rozdělení jmění.

1. Pojistné dávky, poskytnuté Úrazovou pojišťovnou hornickou v době od 1. ledna 1919 do zastavení její činnosti, které podle rozdělení pojistného břemene stanoveného shora pod písmenou A připadají k tíži jedné ze smluvních stran, jakož i pojistné zaplacené shora uvedené pojišťovně za dobu po 1. lednu 1919, vzájemně se sčítují podle knih jmenované pojišťovny takto:

- a) k tíži připadá  
Československé republice 1,113.588'42 korun  
Polské republice . . . . . 97.515'76 „  
království Srbů, Chorvatů a Slovenců . . . . . 57.632'42 „  
království Italskému . . 40.302'90 „
- b) k dobru připadá  
Rakouské republice . . 471.918'70 „  
království Rumunskému . . 2.020'08 „

V částce uvedené na prvním místě byl vzat zřetel jednak na pohledávku ministerstva sociální péče v Praze za Úrazovou pojišťovnou hornickou ve výši 695.756'91 korun, která zbývá z poukazů ministerstva úhrnem ve výši 1,950.000 korun po odečtení důchodů vyplacených k věrné ruce a zpětných poukazů, jednak na pohledávku shora uvedené pojišťovny u poštovního šekového úřadu v Praze ve výši 165.283'76 korun.

V penízi 695.756'91 korun jest zahrnuta též částka 250.000 korun poukázaná ministerstvem sociální péče v Praze dne 1. září 1919 na šekový účet Úrazové pojišťovny hornické u poštovního šekového úřadu v Praze, kterou Bankovní úřad ministerstva financí v Praze vykazuje jakožto lombardní dluh po-



Bureau de banque du Ministère des Finances à Prague fait passer comme dette gagée de l'établissement susmentionné contractée sur la base de titres d'emprunt de guerre dégagées, émission III<sup>me</sup>, valeur nominale 500.000 couronnes. N'y sont pas compris les intérêts de ce montant pour la période du 12 septembre 1919 jusqu'au 5 septembre 1923 au montant de 62.953'93 couronnes tchécoslovaques.

2. Outre les créances et dettes mentionnées sous N° 1 l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs possédait à la date du 30 juin 1923 les fonds suivants:

## I. Actifs.

Encaisse . . . . . 53.444 cour.  
Avoir auprès des établissements de crédit:

a) Caisse d'épargne postale Autrichienne . . . . . 9.234 „  
b) Banques . . . . . 5,262.339 „

## Titres et valeurs:

a) Titres d'emprunt de guerre  
émission III<sup>me</sup>, val. nom. . 7,000.000 „  
émission IV<sup>me</sup>, val. nom. . 10,000.000 „  
émission V<sup>me</sup>, val. nom. . 15,220.000 „  
émission VI<sup>me</sup>, val. nom. . 10,000.000 „  
émission VII<sup>me</sup>, val. nom. . 10,000.000 „  
émission VIII<sup>me</sup>, val. nom. . 3,000.000 „  
émission VIII<sup>me</sup>, bons de trésor val. nom. . . . . 7,000.000 „

## b) Autres valeurs:

rente en couronnes convertie (4prozentige konvertierte steuerfreie Kronenrente, Mai—November), val. nom. . . . . 240.000 cour.

rente en couronnes convertie (4prozentige konvertierte steuerfreie Kronenrente, Jänner—Juli), val. nom. . . . . 1.000 „

rente en papier (4'2prozentige Notenrente), val. nom. . . . . 55.200 „

rente en argent (4'2prozentige Silberrente), val. nom. . . . . 200 „

jišťovny vzniklý na základě složení titrů delombardované III. válečné půjčky v nominální hodnotě 500.000 korun. Ve shora uvedeném penízi nejsou však zahrnuty úroky z něho za dobu od 12. září 1919 do 5. září 1923 ve výši 62.953'93 korun československých.

2. Mimo pohledávky a dluhy uvedené pod čís. 1. měla úrazová pojišťovna hornická dne 30. června 1923 toto jmění:

## I. Aktiva.

Hotovost . . . . . 53.444 korun  
K dobru u úvěrních ústavů:

a) Poštovní spořitelna rakouská . . . . . 9.234 „  
b) Banky . . . . . 5,262.339 „

## Cenné papíry:

a) Titry válečné půjčky  
III. emise nom. . . . . 7,000.000 „  
IV. emise „ . . . . 10,000.000 „  
V. emise „ . . . . 15,220.000 „  
VI. emise „ . . . . 10,000.000 „  
VII. emise „ . . . . 10,000.000 „  
VIII. emise „ . . . . 3,000.000 „  
VIII. emise (pokladniční poukázky nominale) . . . 7,000.000 „

## b) Jiné cenné papíry:

4% konvertovaná daně-prostá korunová renta, květen—listopad, nominale . . . . . 240.000 korun

4% konvertovaná daně-prostá korunová renta, leden—červenec, nominale . . . . . 1.000 „

4'2% papírová renta, nominale . . . . . 55.200 „

4'2% stříbrná renta, nominale . . . . . 200 „



rente autrichienne en couronnes (4prozentige österreichische Kronenrente, März—September), val. nom. . . . . 3,151.000 cour.

rente autrichienne en couronnes (4prozentige österreichische Kronenrente, Juni—Dezember), val. nom. . . 440.000 „

obligations d'emprunt des établissements de communication de Vienne (4prozentige Wiener-Verkehrsanlagenanleihe), val. nom. . 114.000 „

lettres de gage de la banque autrichienne-hongroise (4prozentige verlosbare Pfandbriefe der Oesterreichisch-ungarischen Bank), val. nom. . . . . 34.000 „

lettres de gage de la banque foncière de la Basse-Autriche (4 prozentige Pfandbriefe der Niederösterreichischen Landes-Hypothekenanstalt), val. nom. . . 54.000 „

4% rakouská korunová renta, březen—září, nominale . . . . . 3,151.000 korun

4% rakouská korunová renta, červen—prosinec, nominale . . . . . 440.000 „

4% půjčka dopravních podniků vídeňských (4prozentige Wiener Verkehrsanlagenanleihe), nominale . 114.000 „

4% slosovatelné zástavní listy Rakousko-uherské banky, nominale . . . 34.000 „

4% zástavní listy dolnorakouského zemského hypotečního ústavu, nominale . . . . . 54.000 „

## II. Passifs.

a) Dette gagée . . . . . 14,566.527 cour.

b) créances diverses non-payées datant de l'époque avant le 31 décembre 1918 et présentées à l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs jusqu'au 15 mars 1924 d'un total de 40.883'15 couronnes.

Les créances mentionnées sous N° 1, lit. a, seront assignées par anticipation aux Etats respectifs; les dettes mentionnées sous N° 1, lit. b, seront assumées par les Etats respectifs auxquels sont assignés en compensation et par anticipation les titres suivants sur l'état des valeurs existant, savoir:

### à l'Autriche:

obligations d'emprunt des établissements de communications de Vienne (4prozentige Wiener Verkehrsanlagenanleihe), val. nom. . . . . 114.000 cour.

lettres de gage de la banque autrichienne-hongroise (4prozentige Pfandbriefe der Oesterreichisch-ungarischen Bank), val. nom. . . . . 34.000 „

## II. Pasiva.

a) Lombardní dluh . . . 14,566.527—korun

b) Různé nezaplacené pohledávky z doby před 31. prosincem 1918, přihlášené u Úrazové pojišťovny hornické do 15. března 1924, celkem . 40.883'15 „

Pohledávky uvedené pod čís. 1, lit. a), přidělují se předem příslušným státům; dluhy uvedené pod čís. 1, lit. b), přejímají státy tam jmenované, jímž v náhradu přidělují se předem z cenných papírů tyto titry:

### Rakousku:

4% půjčka dopravních podniků vídeňských (4prozentige Wiener Verkehrsanlagenanleihe), nominale . . . 114.000 korun

4% zástavní listy Rakousko-uherské banky, nominale , 34.000 „



lettres de gage de la banque foncière de la Basse-Autriche (4-prozentige Pfandbriefe der Nieder österreichischen Landes-Hypothekenanstalt), val. nom. . 54.000 cour.

## à la Roumanie:

rente en couronnes convertie (4prozentige konvertierte steuerfreie Kronenrente, Jänner—Juli), val. nom. . . . . 1.000 „

rente en argent (42prozentige Silberrente), val. nom. . . . . 200 „

3. L'encaisse et les avoirs auprès des banques reviennent à l'Autriche, qui par contre s'engage à payer les dettes de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs mentionnées sous N° 2, II, b), d'après leur valeur nominale en couronnes autrichiennes; les dettes gagées pas encore payées N° 2, II, a) seront payées par l'Autriche.

4. La partie restante des fonds entièrement placée en valeurs, sera répartie en proportion de la charge des assurances assumée par chacune des Parties Contractantes. Il en résulte les quotes-parts suivantes pour chacun des Etats intéressés:

|                                                           |                |
|-----------------------------------------------------------|----------------|
| pour la République d'Autriche . . . . .                   | 9 795 pourcent |
| pour la République Tchécoslovaque . . . . .               | 74 716 „       |
| pour le Royaume d'Italie . . . . .                        | 1 337 „        |
| pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes . . . . . | 3 820 „        |
| pour la République de Pologne . . . . .                   | 10 287 „       |
| pour le Royaume de Roumanie . . . . .                     | 0 045 „        |

Toutefois pour compenser le paiement partiel de la dette gagée par les fonds de l'établissement d'assurance contre les accidents des mineurs, l'Autriche renonce à la moitié de la rente en couronnes convertie (4prozentige konvertierte steuerfreie Kronenrente, Mai—Nov.), qui lui reviendrait selon sa quote-part, dont un nominal de 10.000 couronnes est assigné à la République Tchécoslovaque, 1.200 couronnes à la République de Pologne et 500 couronnes au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes; en outre la République d'Autriche cède à la République

4% zástavní listy dolnorakouského zemského hypotečního ústavu, nominale . 54.000 korun

## Rumunsku:

4% konvertovaná daněprosta korunová renta, leden—červenec, nominale . . . 1.000 korun

42% stříbrná renta, nominale 200 „

3. Hotovosti a částky k dobru u bank připadají Rakousku, které se za to zavazuje splatiti dluhy Úrazové pojišťovny hornické, uvedené pod čís. 2, II. b), v nominální hodnotě rakouskými korunami; lombardní dluhy ještě nezaplacené [čís. 2, II. a)] zaplatí Rakouská republika.

4. Zbytek jmění, uloženého výhradně v cených papírech, rozdělí se v poměru pojistného břemene převzatého tím kterým národním státem. Pro každý ze zúčastněných národních států vyplývá tento poměrný podíl:

|                                                    |                |
|----------------------------------------------------|----------------|
| pro Rakouskou republiku . . . . .                  | 9 795 procent, |
| pro Československou republiku . . . . .            | 74 716 „       |
| pro království Italské . . . . .                   | 1 337 „        |
| pro království Srbů, Chorvatů a Slovenců . . . . . | 3 820 „        |
| pro Polskou republiku . . . . .                    | 10 287 „       |
| pro království Rumunské . . . . .                  | 0 045 „        |

V náhradu za částečné splacení lombardního dluhu ze jmění Úrazové pojišťovny hornické zříká se však Rakouská republika poloviny čtyřprocentní daněproště konvertované korunové renty, květen—listopad, která by jí připadla na její poměrný podíl, z čehož se přiděluje Československé republice nominale 10.000 korun, Polské republice nominale 1.200 korun a království Srbů, Chorvatů a Slovenců nominale 500 korun; mimo to postupuje Rakouská republika Československé republice ze svého podílu na této rentě nominale 3.600 korun k částečné úhradě úroků z lombard-



Tchécoslovaque de sa quote-part de cette espèce de rentes un nominal de 3.600 couronnes pour rembourser en partie les intérêts de la dette gagée envers le Bureau de banque à Prague (section B, N° 1, al. 3).

Les détails de la répartition des titres résultent de l'annexe qui constitue une partie intégrante de la présente convention.

5. Le droit de l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs de réclamer ultérieurement des primes passe à l'Etat national sur le territoire duquel le siège de l'établissement contribuable est situé.

6. Les réclamations, qui pourraient surgir de paiements faits après la séparation des valeurs monétaires à l'établissement d'assurances contre les accidents des mineurs pour acquitter des primes arriérées résultant de l'époque avant le 31 décembre 1918 en couronnes autrichiennes ou non estampillées par des établissements situés sur le territoire de la République Tchécoslovaque seront transférées à la République Tchécoslovaque.

7. Le Gouvernement autrichien mettra à la disposition de la Légation de la République Tchécoslovaque à Vienne les titres et valeurs, qui lui seront dûs selon les dispositions précédentes, notamment au siège du lieu de dépôt, dans le délai d'un mois à compter du jour de l'entrée en vigueur de cette convention. Les titres d'emprunt de guerre seront munis de la remarque: „Von der Republik Österreich nicht übernommen“, les autres valeurs seront délivrées sans remarque. Le Gouvernement autrichien accordera gratuitement l'autorisation d'exporter les titres dûment ajustés à livrer à l'autre Partie Contractante.

8. Le transfert à l'assureur compétent des fonds attribués à chaque Etat sera soumis à la réglementation intérieure de ce dernier.

9. Chacune des Hautes Parties Contractantes renonce à la perception de droits de timbres et autres qui pourraient devenir exigibles dans son territoire lors de l'exécution de cette convention.

## Article II.

Après l'accomplissement de la présente convention par la République d'Autriche la République Tchécoslovaque ne lui réclamera plus rien en vertu de l'article 275 du Traité de Saint-Germain au sujet de l'établissement d'assurance contre les accidents des mineurs.

ního dluhu u Bankovního úřadu v Praze (oddíl B, čís. 1, odst. 3.).

Podrobné rozdělení jednotlivých titrů jest zřejmo z přílohy, která jest nerozlučitelnou součástí této úmluvy.

5. Právo Úrazové pojišťovny hornické požadovati dodatečně příspěvky přechází na onen národní stát, na jehož území jest sídlo podniku povinného k placení příspěvků.

6. Nároky, které by mohly vzniknouti z toho, že podniky, ležící na území Československé republiky, zaplatily Úrazové pojišťovně hornické po měnové rozluce pojistné dlužné z doby před 31. prosincem 1918 v rakouských nebo neukolkovaných korunách, přecházejí na Československou republiku.

7. Do měsíce ode dne, kdy tato úmluva nabude účinnosti, předá rakouská vláda vyslancem České republiky ve Vídni cenné papíry, které tomuto státu náležejí podle předcházejících ustanovení, v místě uložení, a to titry válečných půjček opatřené označením: „Von der Republik Österreich nicht übernommen“, ostatní cenné papíry neoznačené. Rakouská vláda udělí bezplatně povolení k vývozu cenných papírů, jež mají býti vydány druhé smluvní straně.

8. Převod jmění, převzatého tím kterým státem, na příslušného nositele pojištění, podléhá vnitřní úpravě přejímajícího státu.

9. Každá z Vysokých smluvních stran upouští od vyměření kolkových a jiných poplatků, které by mohly býti předepsány na jejím území při provádění této úmluvy.

## Článek II.

Jakmile Rakouská republika splní tuto úmluvu, nevznese již Československá republika požadavků po rozumu článku 275. Saint Germainské mírové smlouvy stran Úrazové pojišťovny hornické.



## Article III.

La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible, elle entrera en vigueur 14 jour après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés.

En foi de quoi, les plénipotentiaires sus-nommés ont apposé leurs signatures à la présente convention.

Fait à Vienne, le quinze juin mil neuf cent vingt-quatre, en double expédition, dont une sera remise à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Pour la République Tchecoslovaque:

Dr. JAN BRABLEC m. p.

Pour la République d'Autriche:

W. THAA m. p.

---

## Článek III.

Tato úmluva bude ratifikována v nejkratší době. Nabude účinnosti za 14 dní po výměně ratifikačních listin.

Tomu na víru zmocněnci shora jmenovaní připojili své podpisy k této úmluvě.

Sepsáno ve Vídni dne patnáctého června roku tisícíhodevítistého dvacátého čtvrtého ve dvou vyhotoveních, z nichž obdrží po jednom každá z Vysokých smluvních stran.

Za Československou republiku:

Dr. JAN BRABLEC v. r.

Za Rakouskou republiku:

W. THAA v. r.

---



| Valeur nominale en couronnes | Dénomination des titres                                         | Quote-part revenant        |                                 |                     |                                            |                            |                        |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------|------------------------|
|                              |                                                                 | 9·795%                     | 74·716%                         | 1·337%              | 3·820%                                     | 10·287%                    | 0·045%                 |
|                              |                                                                 | à la République d'Autriche | à la République Tchéco-slovaque | au Royaume d'Italie | au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes | à la République de Pologne | au Royaume de Roumanie |
| 240.000                      | 4% konvertierte steuerfreie Kronenrente, Mai—November . . . . . | 8.200                      | 192.900                         | 3.200               | 9.700                                      | 25.900                     | 100                    |
| 55.200                       | 4.2% Notenrente . . . . .                                       | 5.400                      | 41.300                          | 700                 | 2.100                                      | 5.700                      | —                      |
| 3,591.000                    | 4% österreichische Kronenrente . .                              | 351.800                    | 2,683.000                       | 48.000              | 137.200                                    | 369.400                    | 1.600                  |
| 7,000.000                    | III. steuerfreie österreichische Kriegsanleihe . . . . .        | 685.700                    | 5,230.100                       | 93.600              | 267.400                                    | 720.000                    | 3.200                  |
| 10,000.000                   | IV. österreichische Kriegsanleihe vom Jahre 1915 . . . . .      | 979.500                    | 7,471.600                       | 133.700             | 332.000                                    | 1,028.700                  | 4.500                  |
| 15,220.000                   | V. österreichische Kriegsanleihe vom Jahre 1916 . . . . .       | 1,490.900                  | 11,371.800                      | 203.500             | 581.300                                    | 1,565.600                  | 6.900                  |
| 10,000.000                   | VI. österreichische Kriegsanleihe (5½%) . . . . .               | 979.500                    | 7,471.600                       | 133.700             | 332.000                                    | 1,028.700                  | 4.500                  |
| 10,000.000                   | VII. österreichische Kriegsanleihe (5½%) . . . . .              | 979.500                    | 7,471.600                       | 133.700             | 332.000                                    | 1,028.700                  | 4.500                  |
| 10,000.000                   | VIII. österreichische Kriegsanleihe (5½%) . . . . .             | 979.500                    | 7,471.600                       | 133.700             | 332.000                                    | 1,028.700                  | 4.500                  |
| 66,106.200                   |                                                                 | 6,460.000                  | 49,405.500                      | 833.800             | 2,525.700                                  | 6,801.400                  | 29.800                 |

\*) dont 500.000 couronnes ont été déjà transférées à Prague.



Příloha.

## VÝKAZ ROZDĚLENÍ TITRŮ.

| Jmenovitá<br>hodnota<br>v korunách               | Označení titrů                                                        | Poměrný podíl                     |                                    |                                   |                                                 |                                    |                                   |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
|                                                  |                                                                       | 9·795 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> | 74·716 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> | 1·337 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> | 3·820 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>               | 10·287 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> | 0·045 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> |
|                                                  |                                                                       | Rakouská<br>republika             | Českoslo-<br>venská<br>republika   | království<br>Italské             | království<br>Srbů, Chor-<br>vatů<br>a Slovenců | Polská<br>republika                | krá-<br>lovství<br>Rumun-<br>ské  |
| 240.000                                          | 4% konvertovaná daněprosta koru-<br>nová renta, květen—listopad . . . | 8.200                             | 192.900                            | 3.200                             | 9.700                                           | 25.900                             | 100                               |
| 55.200                                           | 4·2% papírová renta . . . . .                                         | 5.400                             | 41.300                             | 700                               | 2.100                                           | 5.700                              | —                                 |
| 3,591.000                                        | 4% rakouská korunová renta . . .                                      | 351.800                           | 2,683.000                          | 48.000                            | 137.200                                         | 369.400                            | 1.600                             |
| 7,000.000                                        | III. daněprosta rakouská válečná<br>půjčka . . . . .                  | 685.700                           | *)5,230.100                        | 93.600                            | 267.400                                         | 720.000                            | 3.200                             |
| 10,000.000                                       | IV. rakouská válečná půjčka z r.<br>1915 . . . . .                    | 979.500                           | 7,471.600                          | 133.700                           | 382.000                                         | 1,028.700                          | 4.500                             |
| 15,220.000                                       | V. rakouská válečná půjčka z r.<br>1916 . . . . .                     | 1,490.900                         | 11,371.800                         | 203.500                           | 581.300                                         | 1,565.600                          | 6.900                             |
| 10,000.000                                       | VI. rakouská válečná půjčka<br>(5½%) . . . . .                        | 979.500                           | 7,471.600                          | 133.700                           | 382.000                                         | 1,028.700                          | 4.500                             |
| 10,000.000                                       | VII. rakouská válečná půjčka<br>(5½%) . . . . .                       | 979.500                           | 7,471.600                          | 133.700                           | 382.000                                         | 1,028.700                          | 4.500                             |
| 10,000.000                                       | VIII. rakouská válečná půjčka<br>(5½%) . . . . .                      | 979.500                           | 7,471.600                          | 133.700                           | 382.000                                         | 1,028.700                          | 4.500                             |
| 66,106.200                                       |                                                                       | 6,460.000                         | 49,405.500                         | 833.800                           | 2,525.700                                       | 6,801.400                          | 29.800                            |
| *) Z toho předáno do Prahy již<br>500.000 korun. |                                                                       |                                   |                                    |                                   |                                                 |                                    |                                   |



PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU S PŘÍLOHOU, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 23. ČERVENCE LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO DEVÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

L. S.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listiny byly vyměněny ve Vídni dne 31. července 1929 a že Úmluva s přílohou nabude podle čl. III. Úmluvy mezinárodní působnosti za 14 dnů po výměně ratifikačních listin.

Dr. Beneš v. r.

## 148.

### Úmluva

o odborové úrazové pojišťovně rakouských železnic.

## JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYLA SJEDNÁNA TATO ÚMLUVA S DODATKOVÝM PROTOKOLEM A DEVÍTI PŘÍLOHAMÍ:

### Convention

relative à l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens.

La République Tchèque et la République d'Autriche animées du désir de conclure en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain, une convention au sujet de l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens à Vienne, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République Tchèque:

Monsieur le Docteur Jan Brablec,

Conseiller au Ministère de la Prévoyance Sociale, et

(Překlad.)

### Úmluva

o Odborové úrazové pojišťovně rakouských železnic.

Československá republika a Rakouská republika přejíce si uzavřít k provedení článku 275 mírové smlouvy Saint-Germainské úmluvu o Odborové úrazové pojišťovně rakouských železnic ve Vídni, jmenovaly svými zmocněnci:

President Československé republiky:

pana JUDra Jana Brablece,

ministerského radu v ministerstvu sociální péče, a